

(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه ۳۲ آقونسی فروشدر .

مخانی بالجه ارباب قله آیقدره هرالی
قلم طوتان یازمبیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

ارتقا

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجه لی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افتندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

بتون حیات زهر آلودمک باعث تسلیق قزیمی
مسعود ابله دیدی . جو جفک شو اخطاری
عجبا او شکسته قلب محو اولش امید
بختیارسی بر بشقه صورتله احیایه کافل
اوله بیامشی ایدی ؟ یاخود قدر بومعصومی
ارزوسی وجهله مسعود ایدرک زوالی والدی ده
مسرور ایده جکی ایدی . بوبتهال مایوسه
هدن صکره کوزلری قیادی اراق قلبک
تقیجی . اعماق روحندن کن این حزینی
دیکه بور ایدی .

طلعت تک کریمه سی
نفیسه



حسنتک ایچین ...

بر سوکلی به :

آه . سنک کوزلر کده کی شو فسونکار
واتیری مایولک بولمام ایدی . کوزلرک سیاه
اولمیدی . او قدر سیاه اولمیدی که .. اونلره
باقا نلر برکیجه ایچنده . ساکن ، سودا پرور
بر محیط مخمورک زلال فریبانده بر دقیقه
مشغوف یاشامه ایدی . اوله سیاه اولمیدی .
منور برپلوش قدر نه یاشم زلیل نیسان قدر ...
اووقت اونلر مستثنا اوله حقاریدی . کیمسه ده
بولیان کیمسه نلک و بالخاصه سنک آکلا به مدیغ
بر مستثناقی ابله یالکز بکا عائد قاله جقدی .
وهیج بر حسن ضرور دویمه برقی سوه جکک .
« ماوی کوزلر کوزلدر » دیورسک .
أوت ، لیکن منقاد بر قادی ایچین بونلر .
چونکه اوند بر حسن وقار دویمه برقی یاشار .
فقط سن ، اوخ سوکلی سن ... باقی یه
کوزلریک سمای نیلکوننده برشعه تافخر
بی آزیبور ، صانکه « بن ماوی کوزلیم
ایشته .. » دیور أوت ؛ فقط بونلر سیاه
اولسیدی . بن اونلرک اعماق حریتنده اوله
نورلر کوره جکده اونلرک هر انشغال
صفوتنده بر معصومیت باکره بر مرحمت
بوله جقدم . لیکن اومغور ، جابقین کوزلرک
دالغین برکیجه کی ، نومید بر عشق کی سیاه
اولسیدی . امین ایدمکه اونلرک آسوده
کولکیزی آلتنده کچیر جکم حیات بک ، تلامع
و مسعود اوله جقدی .

انیس عونی



رشاشه غرام

صفیه لرینک بیوک بفعجه سنده کزیمک ؛
چیچکلرک ؛ سناک ماوی ایسمالردن سر -
یلیمش زانباقلرک ، سحرک پنه توللردن
دوکلش کلرک ، کونشک صادی ییغینلری

آکدران زکسارک ، طبعتمک هماره بخش
ایتدیکی چنارک ، آره لرنده اوطور مق ،
پراختراز اوچوشان طغنیق صادی صاحب لری
نسیمک خفیف بوسه لرینه ترک ایلرک بیتون
شوخلغیه چربنان کبک لری قووالامق اولنک
الکزه کلتجه لریدی . اوزمان بعضاً اولطف
قورولمک قریبه سنده کچر : دیکزک قومی
ساحلی اوین دالغملری تماشا ایدر ، ماوی
برزانباقلرک بیتون مایلک لردن بر زمین بوسه
آلارک متهالک طور لره افقک کشف سیسارینه
قاریشان کلک لره ، بهارک اوپران ازهارینه
متجربانه بقار ، صوکره الریله بورغون
نظر لری قیایه برقی بتون قادیغیه ده شونور ،
بعضاً دوداقلری اوفق اوفق شریقلر بسترلر ،
برکتاب اوقور ، بر حزن قوال سسی ایشیدر
اونی متأثرانه دکار ؛ لطیف برردای حمرت
آلتنده ترمین چهره سنی قریه تک آجیق
بنیه چیچکلری ارقه سنده صافلاردی ..
اوملک کی طور یله نه قدر کوزلیدی : اوزون
قرال قاشلری ، ماوی باغین کوزلری ،
عنسی برطوفان ارتعاشک بتون دستیزی
تیسملری کیزلن مینی مینی دوداقلری ،
کچولمقوس چکه کی ؛ ایشته اونک بی تسخیر
ایلین بتون کوزلرک لری ..

هر کون بن اوشهر جسمک بتون بوساده
ساحر لک لری مفتونانه تماشا ایدرک کیزلی
کیزلی ایچین ایچین آغلاردم .
برقاج کیجه اول یینه اوراده . قورک
نفخاتی آلتنده شور بدن دکزک صولرینه
بقارکن ایشستدیم برقاج کریمه لی اینلر کی
بونلر ده بکا آجی کوزیاشرلی دوکدرمشدی .

م . ممدوح



سودیکمه

یان یانه اولان یالیزک بالقوننده اوپنه
قرظلارک ، بیاض ایشوبلر قیرمزی خاتم
الارینک ، پارمقلی یشیلارکله قوشانان
بیاض قایضی کلرینک قوشه شامه کزه سرپدیکی
عطرناک قوقولری مغشی برحاله کتیرمشدی .
بومست بهوشیدن متولد سوزکون نظرلر
کیزله تاوازاقلر ده یاقوتلرله بارلایان مائی دکزله
قوجاقلان مبد افکاره باقارکن وجه منوره کزه
عکس ایدن ضیای قر روی مدور کزده
الماساردن ، یاقوتلردن زمرلردن متشکل
قوس قزحار حصوله کتیریوردی بوغازدن
کلن خفیف روزکار وجود تازکتر کزی
اوشونمشدی .

ایشته او وقت روزکلردن اوشویه رک
آپاقلر کرک الته سریلن پوشیده حریری بی
زمین الارکیزله بروشدره دق کنج فیزلره

مختص برطور شوخانه ابله ایجری به
اتلادیکز .
ایشته اوزمان ایلک دفعه اوله دق قابلمده ..
سزک ایچین شکسته بر برکلبک کی چیرینان
روحده برتأثر غمیق سودا حس آتیشدم .
بر آز صوکره اوله کردن طینساز اولان بر
پیانوک صدالری تترکن سزک ایچین
دوکلیم کوزیاشرلرینه ختام ویرمشدم .
عنسی کلکون بارمقلرکیز قیرمزی اطلاسره
برونش - سیاه پیانوک بیاض قلوهرلی
اوزرنده حرکت ایتدیکه جو هوا به طوغری
صعود ایدن بوالخان ماوی بی بتون روحله ..
بتون عشقه له دیکلوردم .

آه بن ! ای پرستیده روح ! بواسع
دکزلرک سینه کبوددن یارلایان موجیه
جکلرک تقی ایتدیکی نشاندسودای دیکیه رک
برانشراح مسقی ایچنده قالیورم .
ایشته نه زمان سزک باغین سماوی کوز .
کزه مشابه چشمان لطفه تصادف ایتسم
نهایتیز بر جلالک سودا یله مشغوف مسرت
اوله دق قالیورم .

عدنان شفیق



ابتسام جانان

دکزک ، یکدیگرینه ترانه سودا الهام ایدن
امواج بدیعیه پیراسی تماشا ایچون ساحله
اوطوریوردم . هر طرف برکولک ایچنده
ایدی . افق کونشک الواح التماغیه قیزارمش .
بولولر اوراق برساحه کبود اطرافه دیزلمک
باشلامشدی . ده کیز طاقی بر ایدضیت ابله
زور قیجه یاره کوجوک کوجوک بوللر آجیوردی .
آراق اوایسه روحده ساحله باقلاشیوردی .
ابتسام بدیعیه سنی کوزلرله عطف ایدرک
قایندن ایددی .

اوخ ! بوراده ، بودکیز کنارنده ؛ بونشمین
لاجوره ایدمه ونکله ، بالکزنونکله قونوشور
مباحث سودادن بحث ایدیور کوز یاشرلی
دوکیوردم بن آغلارکن او ، زمین الارینک
تماس حاریله نمدار مندیلله کوزلریمی
سیلیوردی .

برمدت اوپنه چهره سنه ، او ماوی
کوزلرینه باقدم . اونی باغین بر تماشا ایلر
ایتم ..

ارتق اقشامک کشفاتی اورته لغی قاپلامه
باشلامشدی کیدم دیوردی فقط بر نرانی
اولیوردم . اوکا عشقمک بتون جوشقو -
نلغیه یالواریوردم .

آمان ورودولی سنکله برابر سیرایدم .
دیوردم . رجاهه موالفت ایددی .

قر ؛ داغیق بربولولک لقای کشفی
یرته دق طلوع ایدیوردی . صاحه سما بر

متهاب ایچنده قالمش ایدی . کویادکیز سایه .
سا ده کیزه عکس آتیش کی کورونیوردی .
او ار بهاران بیاض طوبلی قوشلر کی او
پنهانی صفا آورده خفیف خفیف اسن بر روزکارک
روحفرزا بر نوازشله او جقه باشلامشدری ..
ساعت بره باقلاشیور .. اورادن قالدق .
قول قوله طوته دق جبارک قالیجه زمردینی
آره سنده یورومک باشلاق . اوپاش پاش
تقی ایتمک ایستیوردی . بواردوسی ایچون
بندن مساعده ایستدی ..

برغزل او قوردی . آه ، بوالخان غرام ..
آه : صباخ روحه نشیده لر اوقوبان بوترا نه ...
ارتق کوشکنک اوکونه کلسدک . الی
صیقه بر بدن آیرلوق ایستدی . اونی صالور -
مهدم . کندیکی طوبیلا به دق ؛ ای بنم
پرستیده وجدانم ! هر اقشام بوراده سنکله
قونوشوب کونشک بنه شعاعی بوسک تیرلره
دوکلورکن کزلی کزلی سودالر ایدمه جکز
دکلی . دیدم . او ، بوسالمه موافق رجهره
ایله کولدی ، سوبلی بر استغنا یله بندن آیرلدی .
کوشکنه کیردی .

ع . فجری



کویادکیز سایه

موسیو « ژروب » ک ۱۴۷ دلرو

سرگذشت عاشقانه سی

محرک افاده مخصوصه سی

بن موسیو « ژروب » م و بوکون تمام
الهی یاشندیم . زمان طفولیتی اکل ایدوبده
عهد شباه داخل اولدیغ کوندن بری یاشمدن
بک چوق وغریب سرگذشت عشق وسودا
کیمشدر . بونلرک جمله سی روزنامه حیاطده
عننه سیله مقید ایسه ده بن بوکتابی آنلرک
اک مهمارندن متشکل اولق اوزده وجوده
کتیردم که مجموعی ۱۴۷ دلرو ماجرای عشقه
بالغ اولدی .

نیورق ۱۸ - اگستوس ۱۸۸۷

— برنجی سرگذشت —

قادیارده ک زیاده حرمت و تعظیم ایدرم .
آنلرک خوشلرینه کیده جک هر دلومعه ای
اجرا ایتدیم ایچون نسوان یشنده مظهر
حرمت و اعتبار اولدم . باقیز برنجی سرگذشت
نصذر : هنوز یکرمی اوچ یاشنده ایدم .
برکیجه تیاتروده بولنیوردم . اول صره ده کی
قولتوق صندالیلرندن برنی اشغال آتیش
ایدم . ایلک پردنک آجیله جفی بر صره ده
تخمیناً یکرمی یاشلارنده بک شیرین دلبر ،

فوق العاده کوزل بر مدام کلوب یا نمده کی بوش قوتو غه او طور ددی .

بن در حال وضعیتی دگشدردم . مادامه عرض احترام اتمک ایستوردم . فقط کندیسه حرف واحد سوبلمک ایچون آردایغ وسیله بی بردلو بوله مدم . مادامک کز ایدی . آره صره باشی چوروب بکاعطف نگاه ایدیوردی . اویله ظن ایدیوردیم که اوده بکا برچفت سوز سوبلمک ایچون وسیله آراورد بوله میوردی . بن آرتق منجه ده اجرا ایدیلن رولاری کورمز درجه لده کندمدن یکشم ایدم . فکریم یا نمده او طور دینی حالده بردلو باشی چوروبده کندیسی دقتیجه تماشا ایدیمدیکم مادام ایله اشتغال ایدیوردی .

مادام ایله ایکی لقریدن عبارت برسو . یلشمکی دیناک الک بولک مختیار لقریدن عد ایدیوردیم . لکن حالا امکان مکمله حصوله کلدی . بویه جه ساعتی یکدی . آقورلرک آقریسارک وظیفه لرینی کال ایتلرینه . تیارو خلقنک طاعندسه آق برمدت قالمش ایدی . آه ! بدبختی بکا قریب ایدیوردی . تیاروونک ختامیه برابر مادامده اقامتگاهنه کیده جک . کوزلرم اوسپای لطیفی رؤیت و تماشا شدن ایدیا محروم اولمچ . بن بودوشو بجه لره آغلامق درجه لرینه کلدیکم صره ده ریسوری سینک امدادیجه پشدی . فصل اولدی . دیورسکنز . بن اویله طالعین طالعین دوشو . نورکن مادامک بروضع نازکانه ایله قوتو غت کنایه قویدینی برمین الی اوزرینه ریسوری سینک قوندی . ساعتلردن بری آراوبده بوله بدیغ وسیله تکلم سیوری سینک سایه . سنده آرتق حصوله گلش ایدی . در حال اولانجه اوشاع نازکانه می طاقیوب تترک برصدا ایله مادامه خطاب ایدرک :

— عفو ایدرسکنز مادام . کوزل الکزی شو سیوری سینک راحتسز ایدیور . اگر سزی بو خطابله تعذیب ایتدسه بو خطابمک نازک الکزی بر نارسز حیوانک تعرضندن قورنارمق مقصدیه وقوعه کلدیکفی تقدیر ایدرک بی مستحق عتاب کورمز سکنز امیدندیم . دیدم . بوسوزم مادامی محظوظ ایتش اولمی که جوابا :

— اظهار کزه تشکر ایدرم . یک نازک ولطف کاسکنز موسیو .

دیدم . آرتق مادام ایله آرمزده باب مکمله آجیلدی . تیارونک ختامه قدر کوزل مادامه یک صمیمانه کوروشدک تیارو آرتق ختامه ایدرکندن یکدیگر مزه قاتلر میز و بره درک و اقامتگاه میز بیلدره درک آیرلق .

مادامک کوزلکی . تربیه می . اطوار

دلربایی . اوضاع دلفریبانه می هر لحظه پیشگاه خیالده تجسم ایتکده بولنش ایدی .

ایرتمی کون مادامک اقامتگاهنه روبراه عزیمت اولدم .

« هازیت هاسمنده اولان مادام روحنک وفاتیله طول قالمش ایدی . کندیسیله ازدواجه طالب اولدیغی سوبلیم . بیچاره نک پدری دخی دنیا به وداع آتمش اولدیغندن والدیه سیله بالذا کره نمله ازدواجه موافقت ایدلی . در حال آیین ازدواج اجرا ایدلی . عائله جدیده منر شکل ایتدی . سعادت و بختیاری رونما اولمغه باشلادی . دنیا بکا یالکز سوکیلی زوجهمدن عبارت کورنیوردی . فقط زوجهمده عین حسک موجودیتی قیامیه کشف ایدیمدیکم بر زمانده یعنی ازدواج زدن برای صکره « هازیت » ناکهانی خسته نوب اوج کون طرفنده جهان فانیدن عالم ابدیه متعازم اولدی .

صوک نفسنده زوجهمک یا نمده بولنیوردم . بکخطاب ایتدیکی الک صوک کلامی شو جهمدن عبارت ایدی .

« محترم ژررب . زوج اولنه وصول ایچون جان ورمکده اولان هازیت بختیارد . » آرتق نه حاله کلدیکم تصور اولنسون .



— آنه لک —

— فاطمه سلما خانم —

بر فقیر قادی طرفندن قریبه خطاب :

— ۱ —

قزمک طاتی . کوزل انظار می ؛ قزمک نازک اولان رفتاری . او قوتور آه بکا برطانی شعر ... او کوزل شوخ ادا ، اطواری ...



کیجه اولدی دپه اتمک کله جک ... او طورور . بکار ایدک ؛ بکنه جک ؛ اونوتوردم اوزمان آچلمی ، قزم اولدم نی تسریر ایده جک ..



قزمک مائی ، کوزل کوزلرینک ، او کوچک ، پنه ، یوموق لایرینک ، اوزرندن اوچوشور شعر تری ... او کوزل ، پنه ، کوچک لایرینک ؛



سورم (سرزقه) بی یک سورم ؛ سورم یاورومی ؛ یک جوق او برم ، اونک اوبدیکه کوزل زخلرینی ... قیزاریر ؛ قیزمه سنی یک سورم



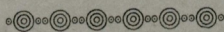
او یو یاوروم سنی تسریر ایدیم ! سکا سینک طاتی شعر سوبلیم ! او یو یاوروم سکا بالین قوجاغم ! کیدوب (هوش ، هوشلری) باری دوکیم ؛



او یونجه او کوچک ، نازی ملک بیلیم شمعی که زوج کله جک ؛ او طورور سالانه رق مستکره ... بکا سرخوش قیزارق سوبلیمه جک ...



آچارق طاتی . کوزل کوزلرینی ، آچار اول دم ملکم لایرینی ... بکا — آنه — ... دپه برطانی ندا ... کلیم . اویمک ایچون لایرینی ...



سیاح : مضمنا

[۱۶۴ نجی نسخه مردن مابعد]

سایه عنایتوایه حضرت پادشاهیده حقیقه بورالده امالی کوروله دک دلنشین برطرزده پاییلان اوتوز قرق خانه کیدم مهاجرین اسلامیسی اسکان ایتدیرلشدر . بوخانلر برعائینی استیعاب ایدمک وسعت و تقسیمانده اوزرلری کره میتلی ، بویالی بادانالی یاللمش اولدیغندن ، چردن چویدن ، باخصوص اوزرلری بر متره نختنده طوراقه اورتولن برلی خانلرینک یا نمده کوزه چارسیوردی . بوراسی صولاق بر محل اولدینی باخصوص خواص شفائیه می مجرب بر معدن صوبی منبعی حاوی بولندینی جهته بش اون سنه صوکره شایان دقت بر درجه ده کسب معموریت ایدمکجه شپه ایدیلر منر .

بز استاسیوننده طوردیغمز زمان برطاقم چوچقار لارنده بورادن چیقان معدن صوبینی حاوی شیشه ل بولندینی حالده « معدن صوبی شفا در ! » مدیه سیله بولیلره تقدیم ایدیو . لرردی . (حمام) ایله (غازی کول حمام) آرسنده کی مسافینی اون دقیقه ده قطع ایدمک ساعت اوچی قرق کچه درک توقف ایتدک .

(چلکولر) دن اعتباراً (آق شهر) ه قدر اراضی غایت واسع بر اووه حالده امتداد ایتدیکندن بروسمک تبه لری قارلی ، مهابتلی (کشیش) طائی ، جنوبده سلطان طاعنلری یشیل اطالسدن معمول برستره اورتهمنده انجوا یله ایشلمش قبارتمه صولره بکزمه بوردی . (غازی کول حمام) نک مینی اولدینی محل سطح بخرندن اعتباراً (۱۰۴۱) متره ارتفاعده در .

خط (صابونچی بیکار) ندن (اسحاقلو) دن صوکره کلن (باصیان) استاسیونیه قدر تدریجاً الجالده یغندن قطار سرعتله یول الیوردی . حال بوکه (قونیبه) دن کلیرکن بوکدرکاه بالعکس یوقوش اولدینی ایچون قطار چیفته لوقوموتیفله جروسوق ایدیلور .

(باصیان) استاسیونندن اعتباراً خط تکرار بوکسمکه باشلایه رق (سرای اوکی) نه قدر بو حالده دوام ایدر ، بعده ینه الجالهرق (قونیبه) ده (۱۰۲۷) مترده قالیر .

مابعدی وار